

5.00 credits

30.0 h

Q1

This biannual learning is being organized in 2021-2022

Teacher(s)	Fromont Audrey ;
Language :	Dutch > English-friendly
Place of the course	Louvain-la-Neuve
Prerequisites	The student must have attained competency level C1 of the Common European Framework for Languages (C1 - effective operational proficiency): he or she can comprehend a large number of non-specialized or semi-specialized texts, grasp implicit meaning and aspects of pragmatics as well as extralinguistic and cultural elements. He or she must possess an in-depth knowledge of both French and Dutch grammar and the different levels and registers pertaining to the two languages.
Main themes	Translating from French into Dutch miscellaneous non-specialized or semi-specialized sentences and texts containing grammatical, lexical, orthographic and stylistic difficulties
Learning outcomes	<p>At the end of this learning unit, the student is able to :</p> <p><u>Contribution of teaching unit to learning outcomes assigned to programme</u> This unit contributes to the acquisition and development of the following learning outcomes, as assigned to the Master's degree in translation :</p> <p>1.5 2.1, 2.2, 2.6 4.3, 4.4</p> <p><u>Specific learning outcomes on completion of teaching unit</u> On completing this unit the student is able to:</p> <ul style="list-style-type: none"> · Translate a text written in French into Dutch, respecting the requirements of the target audience as well as meaning and register, without mistranslations and displaying a high degree of mastery in both grammar and orthography. <p>Make astute use of both internet dictionaries and encyclopaedias and similar aids in paper form.</p>
Evaluation methods	Written examination at the end of each semester. Translation from French into Dutch on PC in Word document. Two short texts need to be translated, one with the help of online resources and another one without this support.
Teaching methods	Translation by students in class or at home. Each translation is corrected individually by the tutor and discussed in class.
Content	Short texts or documents regarding the labour market Exercises on grammar and vocabulary
Inline resources	Van Dale French - Dutch dictionary via e-library UCL, Google, <i>linguee.nl</i> , <i>iate.europa.eu</i> + miscellaneous sources to be assessed by each individual student
Bibliography	Sirjacobs, G (2012). Néerlandais intermédiaire, avancé. Vocabulaire des affaires. Volume 2: phrases-types et exercices. Bruxelles : de boeck Fayet, M (2015) Modèles-Types de Lettres et Courriers Électroniques. Paris : Eyrolles.
Other infos	English-friendly course : course taught in French but offering facilities in English.
Faculty or entity in charge	LSTI

Programmes containing this learning unit (UE)				
Program title	Acronym	Credits	Prerequisite	Learning outcomes
Master [120] in Translation	TRAD2M	5		